



wollte mer awer wëssen, well d’Gesetz, juristisch gesinn, awer net ganz kloer ass, zumindest vill Froen opléisst, ob dat esou an der Rei wier. Do hu mer am Intérieur gesot kritt: „Oh, mir fannen dat och, mä fänkt Dir emol un, maacht Dir emol eng, an da kucke mer emol, wéi dat geet, an esou weider, ob dat dann duerchgeet, da kënnen déi aner sech jo dorun ulehnen.“

An ech mengen awer, elo huet d’Stad Lëtzebuerg - dat ass elo wierklech net arrogant, wéi ech dat wëll soen - jo awer Servicer, juristisch Servicer, déi aner Gemengen net hunn, fir esou eppes nach auszeschaffen. Dat heescht, et si vill kleng oder mëttel Gemengen, déi hunn déi Méiglechkeete guer net.

Duerfir, et misst awer net anormal sinn, datt Der hei misst de Gemengen eng Hëllefstellung ginn, fir datt se sech kënnen esou Conventionstypen ausschaffen, well se hunn alt hei mat Promoteuren ze dinne, wou mer jo wëssen, déi bis op de leschte Centime verhandelen a feilschen, wann et ëm esou Saache wéi dat dote geet, an da wärend déi Gemengen net esou eleng gelooss.

An duerfir verstinn ech net, datt Der déi Motioun net wëllt unhuelen.

► **M. Marco Schank**, *Ministre du Logement*.- Ech wëll derbäi bleiwen, datt ech se net unhuelen, well ech net mengen, datt e Problem ass, mä, wat ech awer ka versprechen op dëser Plaz, ass, datt ech dat dann eng Keier méi nokucke loosse. Ech hu mer soe gelooss, datt eng Partie Gemengen a wéi gesot och Promoteurs publics dat dote gemaach hunn an der Vergaangenheet an datt dat kee Problem war, mä ech sinn awer gäre bereet, ouni datt ech déi Motioun elo hei unhuelen, datt ech mech do méi schlau maachen, wa sech da méi schlau ze maachen ass.

► **M. le Président**.- Merci, Här Minister. Ass nach iergendeppes zu de Motiounen ze soen?

(Interruption)

Den Här Bettel, wann ech gelift.

► **M. Xavier Bettel** (*DP*).- Ech wollt just soen, Här President, mir wäerten d’Motiounen 1, 2, 3 vun de grénge Kollege stëmmen. De Minister wëllt d’Motioun Nummer 4 och stëmmen. Mir wäerten eis do enthalen. Do ass nämlech eng Législatioun, déi virgesinn ass, wou d’Gemenge mussen eng gewëssen Zuel Logements am Locatif hunn, an dass d’Gemenge responsabel gemaach ginn, wann dee But pas atteint ass.

Ech mengen, wann de Stat dann elo decidéiert, wéi vill Locatiounen mussen an de Gemenge sinn, mengen ech, sollen d’Gemengen do nach eng Méiglechkeet kënnen hunn och e Wuert matzeschwätzen, an net derno selwer bestrooft ginn, wa se eppes vum Stat fixéiert kréien. Och wann de Minister e gären unhëlt, fir mech ass dat en Text, dee géint d’Autonomie communale geet.

► **M. le Président**.- Den Här Bodry, wann ech gelift.

► **M. Alex Bodry** (*LSAP*).- Ech muss soen, ech deelen emol eng Keier d’Aschätzung vum Xavier Bettel an där doter Fro.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Alex Bodry** (*LSAP*).- Mä ech wéisst gär, wat dat heescht. Ech wéisst gär, ob d’Gemeng do selwer muss Propriétaire sinn, oder ob eng vun deene staatlechen Associatiounen do ka Propriétaire sinn.

Da wëll ech wëssen, wat fir een Text ass dat hei: «à tenir les villes et communes pour responsables»? Quel genre de responsabilité? Pécuniaire, civile, pénale? Also, esou en Text, et deet mer leed, dee stëmmen ech ni.

► **M. le Président**.- Den Här Henckes, wann ech gelift.

► **M. Alex Bodry** (*LSAP*).- Dat war jo emol kloer.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*).- Här President, mir wollten och déi éischt Motioun net stëmmen, well mer do eng Kaz am Sak kafen. Mir wëssen net genau, wat d’Regierung wëlle huet, a mir wëssen net genau, wat déi gréng domadder gemengt hunn.

Déi zweet Motioun, do schéngt et mer... D’Reform vum Impôt foncier, do wier et effektiv gutt, wann ee géif driwwer sëmme, well déi bestehend Gesetzgebung, wa se géif applizéiert ginn, da wier et kee Problem. Da bräicht een net vill ze änneren.

Wat déi drëtt Motioun ugeet, do, mengen ech, do wier et awer gutt, wann een déi géif unhuelen, well mer dann hei d’Méiglechkeet kréien, fir wéinstens ee Schema ze hunn, wa Problemer bestinn, fir déi 10% Logements sociaux an engem PAP ze realiséieren, an engem Lotissement, datt een deen Abléck awer d’Méi-

glechkeet fënnt, fir eng uniform Léisung do zesichen, an dat net vu Cas zu Cas a vu Gemeng zu Gemeng mussen nei négociéieren.

A wat déi véiert Motioun ugeet, do si mer effektiv och der Meenung, datt dat doten näischt wäert bréngen. An dofir wäerte mer och géint déi Motioun stëmmen.

► **M. le Président**.- Den Här Spautz, wann ech gelift.

► **M. Marc Spautz** (*CSV*).- Jo. Merci, Här President. Also déi éischt Motioun, déi kënnen mer unhuelen.

Déi zweet Motioun, do sinn ech der Meenung, wou d’Iddi och ganz gutt ass, mä déi soll een an d’Kommissioun mathuelen, dass ee mat deenen zoustännege Kommissiounen, souwuel dem Intérieur wéi de Finanzen, nach eng Keier do driwwer soll schwätzen.

Bei der drëtter sinn ech der Meenung, fir déi ofzelehnen.

Déi véiert, do ralliéieren ech mech un dat, wat d’Kollege virdru gesot hunn, fir déi ofzelehnen.

An och déi fënneft géife mir oflehnen.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Marc Spautz** (*CSV*).- Merci.

► **M. le Président**.- Gutt! Ech mengen, all Fraktioun hätt elo hir Meenung doriwwer gesot. Mir kommen zum Vote.

► **M. Henri Kox** (*déi gréng*).- Här President?

► **M. le Président**.- Jo, Här Kox?

► **M. Henri Kox** (*déi gréng*).- Ech weess zwar net, wat d’Regierung oder d’Majoritéitsparteien elo wëllen. Virdru seet de Minister, déi wär ganz sympathesch. Ech wëll och drun erënnere, dass och d’Vera Spautz am Numm vun der LSAP hei ganz offensiv doranner geschwat huet.

(Interruption)

Bon, wann dat esou ass. Mir versti jiddefalls net d’Reaktioun. Zumindest hätt ee sech do erwaart, dass e sech ralliéiere géif. Bon, wann dat net de Fall ass, de Vote électronique dréckt et dann aus.

► **Une voix**.- Dont acte.

Motion 1

► **M. le Président**.- Sou! Mir stëmmen elo iwwert d’Motioun Nummer 1 of.

Kënnen mer dat à main levée maachen?

Vote sur la motion 1

Wien ass mat där Motioun d’accord?

Wien ass net d’accord?

Domadder wier déi Motioun mat enger grousser Majoritéit ugeholl!

(*Abstentions de la sensibilité politique ADR*)

Motion 2

Déi zweet Motioun géif an d’Kommissioun renvoyéiert ginn.

Ass d’Chamber domadder d’accord?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Motion 3

Da kéime mer zum Vote électronique iwwert déi drëtt Motioun.

Vote sur la motion 3

D’Ofstëmme fänkt un. Fir d’éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

D’Motioun 3 ass ofgelehnt mat 36 Nee-Stëmmen, 22 Jo an enger Enthaltung.

Résultat définitif après redressement: la motion 3 est rejetée par 37 voix contre, 22 voix pour et aucune abstention.

Ont voté oui: M. Georges Engel et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par Mme Diane Adehm), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies,

Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri et Ben Scheuer.

Motion 4

Da kéime mer zu der Motioun Nummer 4. Ech proposéieren, datt mer och do par Vote électronique ofstëmme.

Vote sur la motion 4

D’Ofstëmme fänkt un. Fir d’éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

An déi Motioun ass verworfen mat 42 Nee-Stëmme géint 7 Jo-Stëmmen, an 10 Abstentionen.

Ont voté oui: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Jean-Paul Schaaf), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri et Ben Scheuer;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner.

Motion 5

Da kéime mer zu där leschter Motioun. Do ass och de Vote électronique verlaangt. Dat ass d’Motioun Nummer 5 vum Här Etgen.

Vote sur la motion 5

An d’Ofstëmme fänkt un. Fir d’éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

An d’Motioun 5 ass verworfen mat 39 Nee-Stëmme géint 20 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Marcel Oberweis), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6326, eng Direktiv iwwert déi géigesäitig Hëllef beim Andriewe vu Scholden. Hei ass d’Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an et huet just den Här Alex Bodry sech agedroen. D’Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honrabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d’Wuert.



4. 6326 - Projet de loi portant transposition de la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l’assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Gilles Roth** (*CSV*), *rapporteur*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, bei dem Gesetzesprojet 6326 geet et ëm déi géigesäitig Amtshëllef tëscht europäesche Memberstate bei dem Andriewe vu Steiersuen. Dat ass u sech eng gutt Saach, et stäerkt den EU-Ban-nemaart. Et ass och e Plus u Steiergerechtheet. Deen, dee Steieren ze bezuelen huet, dee soll dat och musse maachen.

An Zäite vu Kris a Statsverschëldung muss och aus all Eck kënnen Suen erausgekraazt ginn, déi dem Stat zoustinn. An do muss eng Steierschold, déi an engem Land ufält, och emol kënnen mat Sue bezuelt ginn, déi op engem auslännesche Kont hir Rou sichen.

Mä wéi ëmmer, wann et ëm déi grenziwwerscheidend Kooperatioun a Steiersaache geet, do spëtze mir als Lëtzebuerger besonnesch d’Oueren. De Kapp gewäscht, dee krute mer viru ronn dräi Joer nawell zolidd op dem G20-Sommet zu London. Déi sougenannte Grouss - net onbedéngt an der Taille - haten deemools de Steierparadäiser de Krich erkläert, an dobäi d’OCDE souzesoen iwwer Nuecht gezwongen eist Land op eng verruffe gro Lëschf ze setzen, vun deenen net onbedéngt Kooperatiounswëllegen.

Mä well mir eise gudder Ruff vun enger zolitter a seriöser Finanzen- a Bankeplaz net wollten op d’Spill setzen, hu mir - dat heescht villméi eise Finanzminister, de Luc Frieden, deemools - am Rekordtempo an eng 20 Duebelbesteuerungs- ofkommes e Passus dragesat, datt am Fall vun engem Verdacht op Steierhannerzéiung dat Land, wou de Steierzueler seng Suen higedoen huet, dozou ugehalen ass, all méiglech Informatiounen iwwert dee betreffende Bankeclient erauszerécken. Virdru gong dat just am Fall vun engem Steierbedruch, enger sougenannter Escroquerie fiscale, an och nëmmen iwwert de Wee vun der Justiz.

Här President, an deeseweichte Kontext schreift sech och de Gesetzesprojet an, iwwert dee mir haut sollen ofstëmme, blouss dass et haut net ëm déi grenziwwerscheidend Kooperatioun fir d’Feststellung vun enger Steuer geet, mä vill méi ëm déi grenziwwerscheidend Zesummenaarbecht bei dem Andriewe vun de Steieren.

Déi sougenannten Assistance mutuelle beim Recouvrement gëtt et europawäit schonns zënter 1976, also méi wéi 35 Joer. Zënter 2002 hu mir och ee Gesetz, wat generell déi géigesäitig Amtshëllef genaustens regelt. Mä déi wirtschaftlech méi ugespaanten Zäiten, grad wéi de politesche Kontext, deen ech virdru kuerz ëmrass hunn, hunn och zu Bréissel derfir gesuergt, fir déi grenziwwerscheidend Zesummenaarbecht an deem Domän méi enk ze faassen.

Alles dat gouf an enger Direktiv vum Mäerz 2012 festgeschriwwen. An déi setze mir haut ëm. A well mir eis net nosoe loosse, mir wëllen eis Hausaufgaben an engem dach sensibelen Beräich net wëlle maachen, huele mir dëse Projet de loi dann och nach haut virun der Summerpaus, eiser Summerpaus, op de Leescht.

Här President, fir den Detail, wéi déi géigesäitig Amtshëllef ofleeft, verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport. E puer Prezisiounen awer, virun allem praktescher Natur, siefen an öffentlecher Sitzung trotzdeem ginn.

Éischstens, wat fir eng Steiere falen dann ënnert dëst Gesetz? Mä dat sinn all Steieren, Taxen, déi souwuel vum Stat oder vun de Gemengen erhuewe ginn. Dat geet vun der klassischer Akommes- a Betrëbssteuer, der TVA, den Accisë bis zur Ierfschaftssteuer, jo souguer der Grondsteuer, wou mer de Mëtteg driwwer geschwat hunn, déi de Gemengen zoukënn. Net drënner fale sougenannte Redevancen, dat heescht, dat, wat ee fir eng Dëngschtleeschung bezilt; zum Beispill Stroum- oder Gasrechnungen.

Zweetens, wéi soll dat dann an der Praxis elo oflafen? Mä do gesäit d’Direktiv, an deemno och de Gesetzesprojet, ausdrécklech vir, dass ee sougenannten Titre exécutoire vun enger auslännescher Autoritéit zu Lëtzebuerg automatesch deemnächst wäert unerkannt ginn.

Déi auslännesch Steierverwaltung brauch dofir nëmmen ee Formulaire, e sougenannten Instru-



ment uniformisé, bei seng Demande bäizeleeën, deen no engem Muster, deen d'Direktiv festleet, opgestallt ass.

U sech ass dat en Agrëff an d'Souveränitéitsrechter vun de Memberstaten. Firwat? Mä well en administratiivt Dokument vun enger auslännescher Verwaltung ouni aner Bedingungen zu Lëtzebuerg Rechtskraaft kritt.

Fréier huet een hei ëmmer vun engem sougenannten „Exequatur“ geschwat, ähnlech wéi op de Geriichter. Dat heescht, dat auslännescht Dokument gouf formell duerch eng Lëtzebuerger Autoritéit virdru geprëft an och beglaubegt oder souguer duerch e Lëtzebuerger Titre ersat, fir dass en dann hei am Land konnt Rechtskraaft kréien.

Konkret heescht dat: Wann ee Lëtzebuerger zum Beispill fir säin Appartement op der belscher Plage seng Grondsteuer a säi Précompte net bezift, dann ass ee belschen Titre, fir d'Steier anzedreiwen, hei am Land automatesch rechtskräfteg an d'Sue kënnen hei ouni weider Formalitéite vun der Lëtzebuerger Steierverwaltung agedriwwen ginn. Ëmgedrënt ass natierlech och gefuer, am Fall, wou ee Belsch hei am Land keng Grondsteuer géif bezuelen.

Drëttens, kann dann elo eng auslännesch Steierverwaltung Informatiounen froen, ob e säumege Steierzueler Suen hei zu Lëtzebuerg stoen huet?

Jo, wann eng Steierschold zu Tréier ufält, da kann dat däitscht Finanzamt eis Steierverwaltung froen, ob de säumege Steierzueler hei ee Bankkont huet. Mä opgepasst: Viraussetzung ass, dass déi däitsch Steierverwaltung bei sech virdrun all Diligencen - wat dat och ëmmer heescht - gemaach huet, fir an Däitschland Suen anzedreiwen.

Dat heescht och, dass d'Ufro aus dem Ausland muss wierklech begrënnt an och berechtigt sinn. Et geet also net hei, fir sougenannten „fishing expeditions“ ze maachen. Dat heescht, et geet net, fir e méiglechst breet Netz auszuwerfen, an der Hoffnung, datt um Enn deen een oder anere Fësch dann awer dran hänke bleift. Zum Beispill, eng Ufro vum belsche Fisc, ob ee Belsch hei am Land bei iergendenger Bank Sue stoen huet, dat geet net.

Véiertens, kann et mat dem System net zu Abusë kommen, dass zum Beispill am Ausland d'Steier contestéiert wier, an hei am Land d'Suen iwwert de Wee vun der Assistance mutuelle géifen agedriwwen ginn?

Neen, dat geet och net, well d'Direktiv an d'Gesetz, déi gesi vir, dass wann zum Beispill géint ee franséische Steierbescheed zu Paräis ee Recours ageluucht gëtt, dass dann de franséische Fisc net hei am Land Sue ka parallel andreiwe loosse. Duerch de Recours ass d'Andreiwungsprozedur provisoersch suspendéiert. Mä et kann awer provisoersch zum Beispill eng Saisie vun engem Kont vum Steierzueler bei enger Lëtzebuerger Bank gemaach ginn.

Nach eng Kéier: De Verbuet vun den „fishing expeditions“ bedeit och, dass an deem Fall de franséische Fisc misst kloer a senger Demande d'assistance soen, bei wat fir enger Lëtzebuerger Bank dës Saisie da misst gemaach ginn. Et ass och esou, dass all Demande d'assistance, déi un d'Lëtzebuerger Autoritéite gericht gëtt, muss prinzipiell an enger vun eisen dräi Landesproochen verfaasst sinn, dat heescht op Däitsch, Franséisch oder Lëtzebuergesch, grad iwwegens wéi d'Dokumenter, déi bäigefügt sinn, müssen an deene Sproochen iwwersat sinn. Näischt verhënnert awer, dass a bilateralen Accorden tëscht de Verwaltungen och aner Sproochen zougelosst sinn. Zum Beispill mat den Hollänner gëtt et en Accord, dass d'Dokumenter och op Englesch verfaasst kënnen sinn.

Fënneftens, kënnen dann och grenziwwerschrëidend Steierbescheeder zougestallt ginn?

Jo, dat ass mat der neier Direktiv an deem neie Gesetz och méiglech. Esou kann zum Beispill déi Lëtzebuerger Steierverwaltung direkt op Bitburg e Steierbescheed schécken, deen och do seng Rechtsgültgkeet am vollen Empfang huet. Datselwecht zielt natierlech fir e Steierbescheed, deen zum Beispill vum däitsche Fiskus op Lëtzebuerg kann direkt geschéckt ginn.

D'Direktiv an d'Gesetz erlaben och, dass auslännesch Steierbeamten hei zu Lëtzebuerg bei administrativen Enquêtë matschaffen. Dëst setzt awer virdrun e bilateralen Accord tëscht deenen zwee Memberstate viraus. Also, ouni Accord vun dem Lëtzebuerger Stat kann hei zu Lëtzebuerg keen auslännesche Steierbeamten an engem Recouvrementsdossier eegemächtegt agéieren.

Sechstens a leschtens, wat fir eng Verwaltungen sinn dann hei am Land fir dës Amtshëllef an Zukunft zoustänneg?

Mä dat si bei eis den Enregistrement, d'Douane an déi direkt Steierverwaltung, fir déi jeeeweileg Steieraarten, déi ënner hir Kompetenz falen. Nationale Verbindungsbüro ass den Enregistrement.

Zum Schluss nach: An der Praxis gouf et offizielle Statistiken no am Joer 2011 am Kader vun der Assistance au recouvrement ronn 235 Demanden un d'Lëtzebuerger Steierverwaltung fir Informatiounen, Zoustänn oder Mesure-conservatoires, also Saisien, ze maachen. Richtig Steierandriewungsdemandë goufen et der 172 fir ee Sträitwäert vun ëmmerhin awer 44 Milliounen Euro. An dovunner goufen der och 16 Milliounen Euro d'lescht Joer agedriwwen. Vu Lëtzebuerg aus sinn Demandë fir ronn 7 Milliounen Euro ausgaangen, dovunner ass eppes méi wéi 1 Millioun récupéréiert ginn.

Här President, dat war e kuerz illustréierte Kontext vun deem Gesetzesprojet an déi praktesch Implikatiounen. Ech verweise fir den Detail op mäi schrëftleche Rapport. Géintwuer Bréssel, hu mir elo kuerz virun der Summerpauz, Här Minister, an deem Dossier eis Hausaufgab gemaach. Ob „säumige“ Steierzueler dat no hirem verdéngten „Urlaub“ och esou gär gesinn, dat muss dann d'Zukunft weisen.

D'Finanzkommissioun jiddefalls recommandéiert nichtsdestotrotz, eestëmmeg dësen Text unzuhuelen. An ech ginn och dofir d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun. Dobäi soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. An d'Wuert kritt den Här Alex Bodry.

Discussion générale

► **M. Alex Bodry (LSAP).**- Jo, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt kee laangen Discours halen. Ech wollt awer profitéieren, fir hei dem Rapporteur Merci ze soen. Dat hei ass erëm ee vun deene méi wichtege, mä ondankbare Projeten, deen awer och an eisen Aarbechten an de Kommissiounen intensiv gefouert ginn ass, wou mer och frou waren, dass mer och op d'Hëllef konnten zrëckgräife vun de Fachfraen an deem dote Beräich.

Ech mengen, mir dinn eis effektiv traditionell e bësse schwéier, wa vu Steieren a Banke geschwat gëtt, mä et muss een, mengen ech, kloer festhalen, dass et hei net ëm d'Festleegung vun enger eventueller Steierschold geet. Mä hei ass d'Steierschold scho vun deenen zoustännegen Autoritéiten determinéiert ginn, esou dass et an eisen Aen nëmmen normal ass, dass dann och eng Kooperatioun stattfënnt, fir dass déi festgestallte Steierschold och kann agedriwwen ginn.

An deem Sënn géife mer natierlech och den Accord vun eiser Fraktioun hei abréngen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bodry. Den Här Finanzminister, wann ech gelift.

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.**- Här President, ech kann och just der Chamber Merci soen, datt se déi Aarbechten hei gemaach huet, an dem Rapporteur fir säi Rapport.

Ech mengen, datt deen Text hei eis jo och ganz vill hëllef, fir am Ausland Suen ze récupéieren, déi zu Lëtzebuerg dës sinn. Et dierf een net vergiessen, datt dat ganz oft de Fall ass, datt mer net kënnen Suen andreiwen, well mer eben dës Direktiv bis elo net haten, datt een also och déi Dimensioun muss gesinn. Dat bréngt also och nei Recetten an de Statsbudget.

Ech mengen, et ass en Text, deen équilibréiert ass an dee fundamental Prinzipien - awer déi mer zu Lëtzebuerg ëmmer haten - respektéiert huet. An an deem Sënn, mengen ech, ass den Text, dee mer och an Europa laang négociéiert hunn, mä wou et gutt ass, datt en an Europa an zu Lëtzebuerg komm ass.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Finanzminister. Da komme mer elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6326 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi 6326 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Felix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent

Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par M. Roger Negri), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Eisen nächste Punkt um Ordre du jour ass de Projet de loi 6297 iwwert de Laboratoire national de santé. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. An et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen, den Här Wagner, d'Madame Lorsché an den Här Colombero. An d'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

5. 6297 - Projet de loi portant création de l'établissement public «Laboratoire national de santé» et modifiant:

- la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
- la loi modifiée du 16 juillet 1984 relative aux laboratoires d'analyses médicales;
- la loi modifiée du 15 juin 1994 relative à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses;
- la loi modifiée du 13 janvier 1997 relative au contrôle de l'utilisation et de la dissémination des organismes génétiquement modifiés;
- la loi modifiée du 24 novembre 2002 relative aux produits biocides;
- la loi du 3 août 2005 relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP), rapportrice.**- Merci fir d'Wuert, Här President. Dir Häre Ministeren, léif Kolleeginnen a Kolleegen alleguerten, de Projet de loi 6297 iwwert de Statslabo, deen ass am Kontext vum Regierungsprogramm ze gesinn, laut deem d'Regierung d'Reorganisatioun vum LNS, vum Labo also, weiderdreive soll doduerch, datt se d'Gesetz, wat de Laboratoire betrëfft, op de Leescht hält, fir en den neie Gegebenheeten am Secteur haut an och an Zukunft unzepassen.

De Labo selwer, deen hat säin Ursprung am Joer 1897, wou deemools à titre d'essai e Laboratoire bactériologique kreéiert gouf. An aus dësem Essai gouf dunn eppes Définitives, an zwar mam Gesetz vum 17. Abrëll 1900. 1965 gouf per Gesetz den Institut d'Hygiène et de Santé publique geschaaft.

An Dir wësst alleguerten, wat zënter 1965 alles um Gebitt vun der Medezin an och vun der Recherche geschitt ass, an doduerch huet dësen Institut dann och relativ séier erëm misse reforméiert ginn, an zwar 1980. Deen heitege Labo ass dann och eng staatlech Administratioun, déi aus dem Gesetz vum 21. November 1980 also ervirgaangen ass.

De Labo, deen huet sech awer an deene leschte Joren erëm misse moderniséieren an en huet och, wat d'Personal vum Labo ubelaangt, misse opgestockt ginn. Dem Personal seng Ausbildung ass ëmmer méi wichteg ginn an natierlech huet dat Personal och dat néidegt Équipement gebraucht. Leider war et net méiglech, datt d'Lokalitéiten, d'Plaz also, wou de Labo bis elo ënnerbruecht ass, heimat Schrëtt gehalen huet.

(Mme Lydia Mutsch prend la présidence.)

Den Ament fonctionnéieren déi verschidden Deeler vum Labo op zwee verschiddene Sitë

mat net manner wéi néng verschiddenen Adressen.

2003 an 2009 sinn dunn zwee Gesetzer gestëmmt ginn, déi et der Regierung erlaabt hunn, de Bau vun engem neie Statslabo an Ugrëff ze huelen, an zwar a menger Heemechtsstad Diddeleng.

(Brouhaha)

Mir hunn eis och gefreet zu Diddeleng, Dir hutt recht.

Dës nei Konstruktioun also zu Diddeleng wäert et erlaben, datt den LNS senge Missiounen nach besser wéi bis elo wäert kënnen gerecht ginn an och da fir d'Zukunft beschtens wäert gerüst sinn.

Parallèll ass et och néideg gewiescht, d'Gesetz iwwert d'Organisatioun an iwwer säi Fonctionnement ze iwwerkucken, dat - wéi gesot - vun 1980 datéiert. De Laboratoire national de santé huet Missiounen, wat d'Santé publique ubelaangt, an en assuréiert duerfir och eng Rei Analysen, déi nëmme schwéier duerch aner Laboen hei am Land kéinte gemaach ginn. Eng aner ganz wichteg Aufgab, Aktivitéit also vum Labo ass och de Contrôle, zum Beispill wat d'Medikamenter oder awer och toxikologesch Analysen ubelaangt. An natierlech ass en och an der Recherche aktiv.

Och de Projet de loi, dee mer hei wäerte stëmmen, hält dës Missiounen bäi, allerdéngs ass e méi generell formuléiert. Dat heescht, datt dat neit Etablissement Servicer a Missiounen du point de vue Laboratoire huet an datt et als Conseil scientifique zesumme mat sengen internationalen Homologen an de Laboratoires d'analyses de biologie médicale hei am Land zesummeschafft.

Zesummegefaasst kann een d'Aktivitéite vum LNS wéi follegt regroupéieren: Kriibs, Infektiounskrankheeten, Toxikologie, Contrôle vun de Medikamenter, metabolesch an ierflech Krankheeten, d'Surveillance biologique an environnementale an natierlech d'Sécurité alimentaire.

Den neien Institut wäert och e Service vun der Médecine légale säin Eegen nennen. An och dëse Service wäert ënner anerem Analysen, wat d'Empreinte génétique ubelaangt, maachen; Analysen, wat Alkohol, Drogen oder och aner Substanzen ubelaangt, déi relevant si bei enger Affaire pénale. Och déi wäerte vun elo un hei gemaach ginn, genausou wéi d'Autopsien an och d'Expertisë bei Affären vun enger pénaler Infraction. D'Surveillance nucléaire wäert och hei hir Plaz fannen. Bis elo ass dee Service nach bei der Direktioun vun der Santé ugesiedelt.

Ech wéilt och hei nach drop opmierksam maachen, datt amgaangen ass, de Registre morphologique des tumeurs an e Registre national des cancers evoluéieren ze loosse. Firwat dat Ganz? Ma well mam Registre zwar eng ganz Rei wichteg Infoen iwwert d'Inzidenz vu verschiddene Kriibsaarten an hir Evolutioun hei am Land ze fanne sinn, mä dëse Register erlaabt et net, den Iwwerliewenstaux ze berechnen an domat eben och net ze evaluéieren, wéi effikass eben d'Prise en charge vun de Kriibspatienten hei am Grand-Duché ass, vu datt mer eben net iwwer fiabel Donnéeën verfügen.

Ech kéim dann elo, no de Missioun vum Labo, zu der Infrastruktur vum LNS. De Labo ass, wéi gesot, am Moment op néng verschidden Adresse verspreeet. An datt dat net zur Effikassitéit bäidréit, ech mengen, dat versteet sech vum selwen. Duerfir ass, wéi ech agangs scho sot, duerch d'Gesetz vum 2003 an 2009 den Neibau zu Diddeleng décidéiert ginn.

Natierlech zitt esou een Neibau och eng Reorganisatioun vum Personal mat sech. An dozou kéim ech dann elo. D'Personal vum Labo muss, wéi ech agangs scho sot, gutt qualifizéiert sinn. An de Labo muss och kënnen flexibel schaffen.

Den aktuelle Statut vum Labo, also eng Statsverwaltung, huet et leider net erlaabt, dësen zwee Desiderata gerecht ze ginn. Duerfir huet d'Regierung décidéiert, an dësem Projet de loi den LNS an en Etablissement public ëmzewandelen. Dësen Etablissement public disposéiert iwwer eng Autonomie administrative a financière. Den neien LNS wäert also no de Methode vum Droit privé géréiert ginn, mä kritt awer eng finanziell Enveloppe iwwert de Statsbudget.

En Direkter wäert dem LNS virstoen, an dëse wäert ënnerstëtzt gi vun de Chefe vun deene verschiddenen Departementer. Si alleguerten zesumme forméieren de Comité de direction a si këmmere sech ëm déi alldéeglech Geschäfte am Respekt natierlech vun den Décisiounen, déi vum C.A., dem Conseil d'administration also, geholl gi sinn.

An dësem C.A. sinn de Gesondheets-, de Justiz-, de Recherches-, den Ekonomies- an de Finanzministère vertrueden souwéi och e Personalvertreieder an dann natierlech d'Experten an de verschiddenen Domänen, wou de